

TOURNÉE
2014-2015
ON TOUR



jmcanada.ca

LES CONCERTS RELÈVE EMERGING ARTISTS CONCERTS



HOMMAGE À • TRIBUTE TO FRITZ KREISLER

EWALD CHEUNG, violon / violin
PHILIP CHIU, piano

Présenté par / Presented by



Desjardins

DATES DE TOURNÉE

TOUR DATES

JANVIER 2015

- 17 Rivière-du-Loup, QC
- 20 Sainte-Geneviève, QC
- 23 Dolbeau-Mistassini, QC
- 25 Roberval, QC
- 28 Sept-Îles, QC
- 29 Port-Cartier, QC
- 30 Baie-Comeau, QC

FÉVRIER 2015

- 1 Jonquière, QC
- 3 Matane, QC
- 5 Gaspé, QC
- 7 Amqui, QC
- 8 Sainte-Anne-des-Monts, QC
- 10 Caraquet, NB
- 11 Bathurst, NB
- 12 Bouctouche, NB
- 13 Edmundston, NB
- 14 Dalhousie, NB
- 15 Carleton, QC
- 17 Dieppe, NB
- 18 Fredericton, NB
- 20 Lunenburg, NÉ / NS
- 22 Halifax, NÉ / NS
- 28 Îles de la Madeleine, QC

MARS 2015

- 3 Rimouski, QC
- 8 Trois-Rivières, QC
- 15 11 h Dorval / 15 h La Salle, QC

AVRIL 2015

- 19 Shawinigan, QC
- 22 Montréal, QC
- 23 Anjou, QC
- 25 Repentigny, QC
- 26 Ville Saint-Laurent, QC

MAI 2015

- 2 Richmond, QC

Certaines dates peuvent être modifiées. / *Some dates may change.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada
Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.

HOMMAGE À · TRIBUTE TO FRITZ KREISLER

Fritz KREISLER (1875-1962)

Præludium et Allegro (dans le style de Gaetano Pugnani)
Præludium and Allegro (In the Style of Gaetano Pugnani)

Gaetano PUGNANI (1731-1798)

Sonate en ré majeur n° 3, opus 8
Sonata in D major No. 3, Op. 8
Largo Espressivo
Allegro Enthusiastico

Eugène YSAÏE (1858-1931)

Six sonates pour violon seul, opus 27
Six sonatas for solo violin, Op. 27

Sonate n° 4 en *mi* mineur, « *Fritz Kreisler* »
Sonata No. 4 in E minor, « *Fritz Kreisler* »
Allemanda
Sarabande
Finale

3

Fritz KREISLER (1875-1962)

Caprice Viennois, opus 2
Liebeslied
Liebesfreud
Tambourin Chinois, opus 3

PAUSE

Fritz KREISLER (1875-1962)

Rondino sur un thème de Beethoven
Rondino on a theme by Beethoven

Ludwig VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Sonate n° 9 en *la* majeur, opus 47 « *Kreutzer* »
Sonata No. 9 in A major, Op. 47 "Kreutzer"
I. *Adagio sostenuto - Presto*
II. *Andante con variazioni*
III. *Finale : Presto*

* Préparation scénique de l'artiste
On stage preparation of the artist : Judith Pelletier

EWALD CHEUNG VIOLON · VIOLIN



Ewald Cheung s'illustre sur la scène musicale canadienne, tant comme violoniste soliste que comme chambriste. Il est soliste invité de plusieurs orchestres canadiens et travaille avec de nombreux chefs reconnus, tels James Sommerville, Yoav Talmi, Victor Sawa et William Eddins. Il a aussi pris part à quelques séries de concerts à Trois-Rivières, CAMMAC et Edmonton, accompagné par différents pianistes dont Philip Chiu, Henry Mokken et Michael Massey.

En musique de chambre, Ewald est membre fondateur du groupe *Geistrio* ainsi que du *Roddick String Quartet*. *Geistrio* participe au Toronto Summer Music Festival en 2011 et à la série Free Concert du Canadian Opera Company en mai 2012. *Roddick String Quartet* est aussi invité au Toronto Summer Music Festival, mais en 2008, puis au Montreal String Quartet l'année suivante. Ewald est également membre du Quatuor à cordes *Sonoro*.

Ewald Cheung s'est perfectionné auprès de musiciens renommés dont les altistes André Roy et Douglas McNabney, le violoniste Jonathan Crow, le violoncelliste Matt Haimovitz ainsi que les pianistes Sara Laimon et Kyoko Hashimoto. Gagnant du grand prix lors de la Shean Competition en 2009, il fut également finaliste du Concours OSM Standard Life 2007 et gagnant du Concours de Musique du Canada en 2001 et 2003.

En 2004, Ewald est choisi pour être l'un des trois enfants prodiges dans le documentaire *Minor Keys*, produit par l'Office national du film du Canada et réalisé par Mieko Ouchi.

Il a actuellement un contrat de disque sous étiquette Espace 21 (XXI-21 Productions) et son premier album fut lancé au printemps 2013.

Ewald étudie à la Schulich School of Music de l'Université McGill avec le violoniste de grande renommée Jonathan Crow.

Ewald Cheung is an emerging young artist, as both violin soloist and chamber musician. He has performed as soloist with numerous orchestras around Canada, with many distinguished conductors, including James Sommerville, Yoav Talmi, Victor Sawa, and William Eddins. He has also performed in recital series in Trois-Rivieres, CAMMAC, and Edmonton with pianists such as Philip Chiu, Henry Mokken, and Michael Massey.

As a chamber musician, Ewald was a founding member of Geistrio and the Roddick String Quartet. Geistrio performed at the Canadian Opera Company's Free Concert Series in May 2012 and at the Toronto Summer Music Festival in the summer of 2011. The Roddick String Quartet performed at the Montreal String Quartet in 2009 and the Toronto Summer Music Festival in 2008, among many others. He is a current member of the Sonoro String Quartet.

Ewald has been coached by many distinguished musicians, including violists André Roy and Douglas McNabney, violinist Jonathan Crow, cellist Matt Haimovitz as well as pianists Sara Laimon and Kyoko Hashimoto. A grand prize winner of the Shean Strings Competition in 2009, Ewald was a finalist of OSM Standard Life Competition in 2007 and winner of the Canadian Music Competition in 2003 and 2001.

In 2004, Ewald was chosen as one of three child prodigies featured in the documentary, "Minor Keys" produced by the National Film Board of Canada, directed by Mieko Ouchi.

He currently records with the Espace 21 label (formerly XXI-21 Productions). His first recording has been released in the spring of 2013.

He is studying at the Schulich School of Music at McGill University with renowned violinist Jonathan Crow.

PHILIP CHIU PIANO



Pianiste extrêmement sociable, Philip est l'un des musiciens les plus convoités du Canada. Il démontre une grande aisance tant comme soliste que pianiste accompagnateur et est souvent reconnu pour la brillance et la sensibilité de son jeu ainsi que pour sa capacité à connecter avec le public.

Les engagements de Philip pour la saison 2013-2014 reflètent toutes ces affirmations. Notamment, l'enregistrement d'un album solo tout Liszt sous étiquette Espace XXI, plusieurs récitals de musique de chambre avec James Ehnes et Andrew Wan ainsi qu'une tournée dans l'est du Canada pour Debut Atlantique avec Carissa Klopoushak.

L'année dernière, il a joué lors de nombreux récitals avec des artistes tels que Radovan Vlatkovic, Régis Pasquier, Matt Haimovitz, et Ian Swensen. Il a récemment enregistré un

disque de duos de Schubert (Espace XXI) avec Jonathan Crow, violon solo de l'Orchestre Symphonique de Toronto. Il a pris part à plusieurs tournées canadiennes avec le violoniste soliste de l'OSM, Andrew Wan et se produit régulièrement en duo avec la pianiste Janelle Fung. Il a tourné de nombreuses fois avec les Jeunesses Musicales du Canada, Debut Atlantic et la Fondation Eckhardt-Grammaté.

Créateur et directeur du nouveau programme d'accompagnement offert par le Festival International et l'Académie du Domaine Forget, Philip est passionné par l'enseignement. Il est un accompagnateur-coach renommé de l'Université McGill, a été professeur-accompagnateur invité pour le Conservatoire de musique de Montréal et il accompagne régulièrement à l'Université de Montréal. Il voyage à travers le Canada et les États-Unis comme accompagnateurs pour des compétitions nationales et internationales.

Philip est très reconnaissant de tout le soutien qui lui est apporté, plus particulièrement par le Conseil des Arts du Canada et les Jeunesses Musicales du Canada. On peut l'entendre et le voir régulièrement sur la chaîne Classical 96.3 FM, sur Australia's ABC Radio, sur CBC Radio et à Radio-Canada.

An exceedingly sociable pianist, Philip has concertized extensively as a one of Canada's most sought-after musicians. He consistently demonstrates his comfort as a soloist and collaborative pianist, having been widely acclaimed for the brilliance and sensitivity of his playing, as well as for his ability to connect with audiences. Philip's upcoming 2013/2014 season reflects all of this, notably: an upcoming solo Liszt recording for Espace XXI, chamber music concerts with James Ehnes and Andrew Wan, and an Eastern-Canada tour for Debut Atlantic with Carissa Klopoushak.

This past year included recitals with Radovan Vlatkovic, Régis Pasquier, Matt Haimovitz, and Ian Swensen. He recently recorded a disc of Schubert duos with Toronto Symphony Orchestra concertmaster Jonathan Crow (XXI), has toured Canada, and appears regularly, with the Orchestre Symphonique de Montréal concertmaster Andrew Wan, and performs with pianist Janelle Fung as part of the Fung-Chiu Duo. He has toured numerous times for Jeunesses Musicales Canada, the next will be in 2014/2015 in duo with Ewald Cheung, Debut Atlantic, and the Eckhardt-Grammaté Foundation.

Creator and director of the new Collaborative Piano Program at the Domaine Forget International Festival and Academy, Philip is also passionate about teaching. He is an acclaimed accompanist-coach based at McGill University, Philip has been an invited professor-accompanist for the Conservatoire de musique de Montréal, and regularly accompanies at l'Université de Montréal. He travels regularly across Canada and the U.S. to accompany for national and international competitions.

Philip is extremely grateful, in particular, for the support of the Canada Council for the Arts and Jeunesses Musicales in his various pursuits. He can be heard/seen on Classical 96.3 FM, Australia's ABC Radio, CBC Radio, and Radio-Canada.

HOMMAGE À · TRIBUTE TO FRITZ KREISLER

NOTES DE PROGRAMME · PROGRAM NOTES

Par / by Richard TURP

Ce programme, inspiré par le célèbre violoniste viennois du vingtième siècle Fritz Kreisler, met également en vedette certaines des œuvres qu'il a composées. Une des plus grandes célébrités du monde musicale, Kreisler est aussi un compositeur accompli, spécialiste de pastiches musicaux et de pièces à la fois lyriques, virtuoses et remplies de nostalgie musicale ou, si vous préférez, de *gemütlichkeit*.

This program is inspired by and features works by the great Viennese violinist of the twentieth century, Fritz Kreisler. One of the most celebrated soloists of any era, Kreisler was also a skilled composer of original works that were either musical pastiches or a mixture of lyrical, virtuoso and well-crafted pieces of musical nostalgia or *gemütlichkeit*.

Fritz KREISLER (1875-1962)

Praeludium et Allegro (dans le style de Gaetano Pugnani)

Praeludium and Allegro (In the Style of Gaetano Pugnani)

Gaetano PUGNANI (1731-1798)

Sonate en ré majeur n° 3, opus 8 / Sonata in D major No. 3, Op. 8

Largo espressivo

Allegro entusiastico

Giulio Gaetano Gerolamo Pugnani est un célèbre violoniste, compositeur et professeur né à Turin en 1731. Aujourd'hui, la renommée du nom vient du fait que Fritz Kreisler l'a utilisé comme pseudonyme pour quelques pièces qu'il a lui-même composées (notamment *Praeludium et Allegro* ainsi que *Tempo di Minuetto*). En 1935, après que ces pièces aient été célébrées de façon élogieuse, Kreisler révèle qu'il en est l'auteur. Aux critiques qui lui reprochent d'avoir fait des pastiches de compositeurs tels que Tartini, Vivaldi et Pugnani, il répond par la fameuse phrase : «le nom peut changer mais la qualité reste.»

À titre de violoniste, Pugnani est reconnu pour le *cantabile*, la puissance, l'éloquence et le style de son jeu, qu'on appelait *arco magno*. Il a probablement influencé la conception de l'archet moderne et constitue un maillon important dans la chaîne d'excellence de l'école italienne des cordes. Comme violoniste, il représente le lien entre Corelli (qui avait formé son maître Somis) et Viotti, son élève. Comme compositeur, Pugnani contribue

Giulio Gaetano Gerolamo Pugnani was a celebrated violinist, composer and teacher born in Turin in 1731 and whose main claim to fame today is perhaps that it was his name that Fritz Kreisler borrowed in order to publish some of his own pieces (such as *Praeludium and Allegro* and *Tempo di Minuetto*). In 1935, after the pieces had won much praise, Kreisler revealed that the works were actually his own. When criticised for composing pastiches in the style of such composers as Tartini, Vivaldi and Pugnani, Kreisler famously retorted that "the name changes, the value remains."

As a violinist, Pugnani's playing was renowned for its power, singing tone and eloquent style, described as the *arco magno* (grand bowing) style. His influence played an important part in the development of the modern bow and he represents a continuing tradition of excellence in Italian string technique from Corelli (the teacher of Pugnani's own teacher, Somis) to Viotti (Pugnani's most famous pupil). As a composer, Pugnani's works helped establish the classical style in Italy and

à l'établissement du classicisme en Italie. Malgré ses opéras, ses symphonies et sa musique de chambre, il s'impose surtout avec ses sonates pour violon, qui restent appréciées aujourd'hui autant pour leurs exigences techniques que leur évocation du style appelé 'galant', un style fort populaire pendant les années 1760.

among his operas, symphonies and chamber works, it is his violin sonatas that are most highly regarded, as much for their technical demands as for their evocation of the so-called 'galante' style of composition popular in the 1760's.

Eugène YSAÏE (1858-1931)

Six sonates pour violon seul, opus 27 / Six sonatas for solo violin, Op. 27

Sonate n° 4 en *mi* mineur, « Fritz Kreisler » / Sonata No. 4 in E minor, « Fritz Kreisler »

Allemanda

Sarabande

Finale

Tout comme Pugnani et Fritz Kreisler, le violoniste belge Eugène Ysaÿe est reconnu à titre de compositeur. Il est surnommé « Le Roi du violon » ou, comme l'a qualifié le violoniste Nathan Milstein, le « tsar ». Les six sonates de Ysaÿe pour violon seul sont publiées en 1923. Ysaÿe donne à chaque sonate le nom d'un célèbre violoniste à qui il dédie la sonate en question. La quatrième sonate, en *mi* mineur, évoque et porte le nom de Fritz Kreisler. La série de sonates comporte une expressivité débordante ainsi que des exigences techniques redoutables. Ysaÿe rappelle constamment aux violonistes qu'ils doivent être « un violoniste, un penseur, un poète, un être humain, il doit avoir connu l'espoir, l'amour, la passion et le désespoir, il doit avoir vécu la gamme complète des émotions afin de les exprimer dans son jeu. » Dédiée à son ami Fritz Kreisler, la sonate en *mi* mineur comporte une noble *Allemande* inspirée par l'époque baroque et une tendre et lyrique *Sarabande* basée sur un ostinato de quatre notes. En contraste total, le *Finale* est un mouvement d'une grande virtuosité technique qui a inspiré Kreisler à composer son *Recitative et Scherzo-Caprice* pour violon seul « à la manière de Ysaÿe. »

Like Pugnani and Kreisler, the Belgian violinist Eugène Ysaÿe was as highly regarded as a composer. Such was his fame that he was known as "The King of the Violin", or, as fellow violinist Nathan Milstein put it, the "tsar". Published in 1923, Ysaÿe's six violin sonatas for solo violin were called by the name of the violinist they evoked and to whom the sonata is dedicated. Thus the sonata, in E minor is devoted to and meant to evoke Fritz Kreisler. The set of sonatas places high technical demands on its performers but also contains expressive characteristics. Ysaÿe recurrently warns violinists that they "must be a violinist, a thinker, a poet, a human being, he must have known hope, love, passion and despair, he must have run the gamut of the emotions in order to express them all in his playing." Dedicated to his friend Fritz Kreisler, the E minor sonata contains a poised and baroque-inspired *Allemande* and a gently tender *Sarabande* that is framed by a four-note ostinato. In contrast, the *Finale* is a technically virtuososo movement that inspired Kreisler to compose his *Recitative and Scherzo-Caprice* for solo violin 'in the style of Ysaÿe.'

Fritz KREISLER (1875-1962)*Caprice Viennois*, opus 2*Liebeslied**Liebesfreud**Tambourin Chinois*, opus 3

Kreisler a composé une série de pièces originales pour violon, incluant des œuvres à utiliser pour des rappels, qui démontrent une fusion d'invention musicale populaire voire sentimentale à un style ainsi qu'un contenu virtuoses. Publiés en 1905 et attribués à tort à Joseph Lanner plutôt qu'à Kreisler lui-même, les *Alt-Wiener Tanzweisen* (*Vieux airs de danse viennois*) comportent trois pièces dont le très populaire *Liebesfreud* (*Plaisirs d'amour*) et le mélancolique *Liebesleid* (*Tristesse d'amour*). Il existe plusieurs arrangements des deux pièces, dont une transcription pour piano seul de l'ami de Kreisler, le pianiste Sergei Rachmaninov. *Caprice Viennois* (une des rares œuvres de Kreisler avec un numéro d'opus) contient des éléments de bravoure musicale, mais aussi une nostalgie associée au charme et à l'élégance de la ville de Vienne de l'époque. Pour sa part, *Tambourin Chinois* comporte trois sections et donne l'opportunité au violoniste de démontrer non seulement sa légèreté et sa flamboyance technique, mais également un style mélodique chaudement sentimental.

Kreisler composed a series of original pieces for the violin, including solos for encores that display a mixture of often sentimental but effective melodic invention and a captivating virtuoso style. Published in 1905 and falsely attributed to Joseph Lanner rather than Kreisler himself, *Alt-Wiener Tanzweisen* (Old Viennese dance melodies) comprise three pieces including the seductive *Liebesfreud* (Love's pleasures) and the melancholy *Liebesleid* (Love's sorrow). Both have often been arranged and transcribed, notably in a transcription for solo piano by Kreisler's friend, the pianist Sergei Rachmaninov. *Caprice Viennois* (one of the few Kreisler pieces with an opus number) contains a mix of technical bravura elements and a certain nostalgic turn-of-the-century Viennese charm and grace. For its part, *Tambourin Chinois* is in three sections and affords the violinist the opportunity to indulge in what has been called 'technical frippery' as well as a warmly sentimental melodic style.

Fritz KREISLER (1875-1962)*Rondino sur un thème de Beethoven* / *Rondino on a theme by Beethoven*

En 1793 ou 1794, Ludwig van Beethoven compose un petit Rondo en sol majeur pour violon et piano (WoO 41) publié seulement en 1808 sans numéro d'opus. Environ cent vingt-cinq ans après la composition de ce Rondo, Fritz Kreisler emprunte la mélodie principale de Beethoven et l'utilise comme point de départ pour son propre *Rondino sur un thème de Beethoven* pour violon et piano. Il reste que le *Rondino* est davantage une œuvre originale de Kreisler qu'un arrangement de musique de Beethoven. En effet, le *Rondino* est du Kreisler tout court, incorporant une variété de styles musicaux et se terminant par une charmante coda.

In 1793 or 1794, Ludwig van Beethoven composed a small Rondo in G major for violin and piano (WoO 41) that was eventually published much later, in 1808, without an opus number. About a century and a quarter after Beethoven composed the piece, Fritz Kreisler borrowed its main melody as the subject of his own *Rondino* on a theme of Beethoven for violin and piano. Much of Kreisler's *Rondino* is original music, so it would be unfair to call it an arrangement of Beethoven. The *Rondino* is pure Kreisler incorporating a colourful blend of styles and ending with a charming coda.

Ludwig VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Sonate n° 9 en *la* majeur, opus 47 « *Kreutzer* » / Sonata No. 9 in A major, Op. 47 "Kreutzer"
Adagio sostenuto - Presto
Andante con variazioni
Presto

À l'origine, Beethoven compose la sonate Kreutzer pour un violoniste connu du nom de Bridgetower. Suite à une dispute entre les deux, Beethoven choisit plutôt de dédier la sonate au célèbre violoniste Rodolphe Kreutzer. Cette sonate pour violon et piano, associée à deux virtuoses du violon, demeure la plus brillante et complexe de l'opus beethovénien, un fait que le compositeur reconnaît en la décrivant comme « (une œuvre) composée dans le style très concertant, presque à la manière d'un concerto. » L'auteur russe Leo Tolstoï reconnaît lui aussi la puissance de l'œuvre en intégrant le premier mouvement de la sonate « Kreutzer » dans sa nouvelle qui porte le même nom. C'est cette sonate qui incite le héros tragique à commettre un crime passionnel. À son tour, le compositeur tchèque Leos Janáček base son premier quatuor à cordes sur l'histoire de Tolstoï.

La sonate est en trois mouvements et reste la seule des dix sonates pour violon de Beethoven qui débute avec une introduction lente. Ce premier mouvement virtuose est en contraste avec le deuxième mouvement. Ici, une douce mélodie en *fa* majeur est suivie de cinq variations distinctives. L'*Andante con variazioni* est non seulement le plus long mouvement des dix sonates pour violon, mais son thème principal en *fa* majeur est d'une grande simplicité et paraît imbibé d'élégance et de noblesse. Ce thème inspire quatre variations : la première enjouée, la seconde avec des notes répétées comme si elles étaient en motion perpétuelle, la troisième tragique et la quatrième fleurie et ornée, enrobée d'une grande richesse rythmique. Une coda élargie à caractère introspectif suit. Le *Finale* est une danse exubérante qui ressemble à une tarentelle italienne en forme rondo. Beethoven a composé ce mouvement en 1802 pour clore la Sonate pour violon en *la* majeur, opus 30, n° 1. À la dernière minute, il retire ce mouvement et le remplace par un nouveau finale. Sans doute, cette fougueuse *Finale* aurait éclipsé la douce et lyrique sonate opus 30. Ici, ce mouvement devient la conclusion parfaite pour l'une des plus puissantes pièces de tout le répertoire de musique de chambre.

Beethoven originally wrote his "Kreutzer" Sonata for a violinist named Bridgetower, but after an argument, Beethoven dedicated it instead to another celebrated violinist, Rodolphe Kreutzer. The powerful violin sonata, associated with two violin virtuosos, is Beethoven's most popular, complex and brilliant, a quality acknowledged by Beethoven himself when he labeled it: "written in a highly concertante style, almost in the manner of a concerto." Russian author Leo Tolstoy also recognized the work's power when he used the first movement of the Kreutzer Sonata in his short story of the same name to incite his tragic hero to a crime of passion. Leos Janáček, in turn, based his First String Quartet on Tolstoy's story.

The sonata is in three movements and is the only one of Beethoven's ten violin sonatas to open with a slow introduction. The opening virtuoso movement is in stark contrast to the second movement. Here a lyrical tune in F major is followed by five distinctive variations. The rich theme of the Andante con variazioni, the longest movement in all ten sonatas, is lofty, elegant and noble in its simplicity. The theme inspires four variations; the first playful, the second with repeated notes as if in perpetual motion, a tragic third variation and the fourth both florid and ornate and rhythmically charged, that is followed by an extended introspective coda. The Finale is an exuberant dance, a Tarantella in Rondo form. Beethoven had written this movement in 1802, intending that it should be the Finale of his Violin Sonata in A major, Op. 30, No. 1. But he withdrew it and wrote a new finale for the earlier sonata. This fiery Finale would have overpowered that gently lyrical sonata. Here it becomes the perfect conclusion to one of the most powerful pieces of chamber music ever written.

CONSEIL D'ADMINISTRATION · BOARD OF DIRECTORS

COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT

JOSEPH ROULEAU,
C.C., G.O.Q., Dr h.c.

Basse / Bass

VICE-PRÉSIDENT

JEAN-GUY GINGRAS

Consultant en arts de la scène
Art Consultant

SECRÉTAIRE (INTÉRIMAIRE)

SECRETARY (INTERIM)

Me GUILLAUME LAVOIE

Avocat / Lawyer
Lavery

TRÉSORIER (INTÉRIMAIRE)

TREASURER (INTERIM)

FRANÇOIS COLBERT

C.M., M.B.A.

Professeur, titulaire,
Chaire de gestion des arts
Carmelle et Rémi-Marcoux
*Tenured professor, holder of
the Carmelle and Rémi Marcoux
Chair in Arts Management*
HEC Montréal

MEMBRES

ANDRÉ BOURBEAU

Président / *President*

Fondation JMC et Concours Musical
International de Montréal
*JMC Foundation and Montreal
International Musical Competition*

CLAUDE FORTIER

Président / *President*

Jeunesses Musicales Ontario

MONIQUE FRAPPIER

Membre / *Member*

Centre JMC de Baie-des-Chaleurs

PIERRE GOULET

Président / *President*

Gestion Scabrini inc.

VINCENT LAUZER

Flûtiste / *Flutist*

(moins de trente ans / *under 30 years old*)

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique

Executive and Artistic Director

Jeunesses Musicales du Canada

LISA ROY

Présidente / *President*

Jeunesses Musicales
du Nouveau-Brunswick

ÉQUIPE · TEAM

DIRECTION

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director

MARIE-CLAUDE FORTIN

Adjointe à la directrice générale
et artistique
*Assistant to the Executive
and Artistic Director*

ARTISTIQUE · ARTISTIC

CLAUDIA MORISSETTE

Directrice des opérations artistiques
Director of artistic operations

LOUISE-ANDRÉE BARIL

Conseillère artistique
Artistic Advisor

JUDITH PELLETIER

Coordonnatrice artistique
Artistic Coordinator

CATHERINE FISET

Coordonnatrice des concerts de soirée
Evening Concerts Coordinator

DAPHNÉ BISSON

Coordonnatrice - Concerts Jeune Public -
Écoles et tournées
*Youth Concerts Coordinator -
Schools and Tours*

MYRIAM LAROCHE

Coordonnatrice - Ateliers et séries
Jeune Public en salle
*Coordinator - Workshops and Young
Audiences Concerts in halls*

SERVICE FINANCIERS · FINANCE

NATHALIE ALLEN

Directrice des services financiers
Financial Services Director

ANDREW DESCHÊNES

Technicien à la comptabilité
Accounting Technician

ADMINISTRATIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ADMINSTRATIONS

VANESSA J. GOYMOUR

Directrice générale des Jeunesses
Musicales Ontario
*Jeunesses Musicales Ontario
General Manager*

CHRISTOPHER BOYLE

Responsable des ventes et
des communications - JMO
*JMO Sales and Communications
Manager*

RÉJEAN POIRIER

Agent de développement,
région de l'Atlantique
Development Agent, Atlantic region

COMMUNICATIONS

CATHERINE GENTILCORE

Responsable des communications
Communications Manager

ACCUEIL · RECEPTION

LAURENCE PINARD

Agente d'accueil / *Receptionist*

LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales du Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal – la Maison des Jeunesses Musicales du Canada –, ce qui permet d'intensifier les activités dans la métropole.

LES CONCERTS

- **LES CONCERTS RELÈVE**, présentés par Desjardins : Concerts diffusés dans les régions et les grands centres urbains.
- **CONCERTS APÉRO** : Série de concerts présentée à la Maison des JMC.

LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

CONCERTS ET ATELIERS : présentés aux enfants de 3 à 12 ans à la Maison des JMC, dans les écoles, les CPE et les salles de spectacles.

LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- **CONCERTINOS FAMILLE** : série de concerts présentée à la Maison des JMC.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC** : concerts et ateliers présentés pendant la relâche scolaire sur l'île de Montréal et en périphérie.
- **PDA JUNIOR** : série de concerts présentée à la Place des Arts de Montréal.
- **CONCERTS BOUTS D'CHOU** : série de concerts présentée au Centre National des Arts d'Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE** : série de concerts présentée au Harbourfront Centre, à Toronto.
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL** : série d'ateliers présentée en continu sur l'Esplanade de la Place des Arts (Parc musical pour enfants Rio Tinto Alcan)

A non-profit organization, **Jeunesses Musicales of Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.

Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought tens of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.

Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal — at Jeunesses Musicales of Canada House — increasing the scope of its activities in Québec's largest city.

CONCERTS

- **EMERGING ARTISTS CONCERTS**, presented by Desjardins: Concerts presented in outlying areas and metropolitan centres.
- **HAPPY HOUR CONCERTS**: Concert series presented at JMC House.

YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

CONCERTS AND WORKSHOPS: for children aged 3 to 12 years, presented at the JMC House, in schools, care centers and theaters.

FAMILY ACTIVITIES

- **CONCERTINOS FAMILLE**: concert series presented at the JMC House.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE**: concerts and workshops presented during the school break on the island of Montreal and surrounding areas.
- **PDA JUNIOR**: concert series presented at Place des Arts, in Montréal.
- **KINDERCONCERTS SERIES**: concert series presented at National Arts Centre, in Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE**: concert series presented at Harbourfront Centre, in Toronto.
- **MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL**: workshops series presented continuously on the Place des Arts' Esplanade (Rio Tinto Alcan's Kids Musical Park)

VISITEZ-NOUS! VISIT US!



www.jmcanada.ca

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.
Subscribe to our newsletter via our website.



CONTACTEZ-NOUS! CONTACT US!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108
Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951
Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) H2T 1P8



LA MUSIQUE EST UN DON !

La Fondation Jeunesses Musicales du Canada (FJMC) est la force qui soutient les activités des Jeunesses Musicales du Canada. Depuis leur fondation en 1949, celles-ci ont présenté des dizaines de milliers de concerts, partout au pays. La FJMC est fière de pouvoir participer à un tel rayonnement.

BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES

Destinée à des étudiants à l'avenir prometteur, mais ne possédant pas les ressources financières nécessaires pour faire l'acquisition d'un instrument de qualité, la FJMC encourage et favorise du même coup le rayonnement des luthiers et des archetiers d'ici.

PRIX ET BOURSES

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants, en plus d'offrir un soutien au développement de carrière des jeunes artistes.

LA MAISON DES JMC

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunesses Musicales du Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial complètement restauré compte depuis une magnifique salle de concert dédiée à la musique de chambre, dotée de qualités acoustiques hors du commun. La Maison des JMC accueille annuellement 12 000 enfants.

14

MUSIC IS A GIFT!

The JMC Foundation (JMCF) is the driving force behind JMC's activities. Since its inception in 1949, JMC has performed tens of thousands of concerts nationwide. The JMCF is proud to have played a part in such an achievement.

STRINGED INSTRUMENTS BANK

These instruments are reserved especially for promising students who lack the financial resources to purchase a quality instrument. The JMCF supports and promotes the development of Canada's very own violin and bow makers.

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Each year, the JMCF hands out awards and scholarships to talented and deserving young musicians, and supports young artists in their career development.

JMC HOUSE

Thanks to the JMCF's support, JMC House was inaugurated in April 2000. This completely restored heritage building is home to a magnificent concert hall dedicated entirely to chamber music and has outstanding acoustics. Some 12,000 children visit JMC House every year.



Les activités des Jeunesses Musicales du Canada
sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires
financiers et au travail de centaines de bénévoles.

*The programs and services of Jeunesses Musicales
of Canada are made possible thanks to
the dedication of hundreds of volunteers and
to the support of financial partners.*

15

MERCI! • THANK YOU!

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



THE ONTARIO
TRILLIUM
FOUNDATION



LA FONDATION
TRILLIUM
DE L'ONTARIO



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

10 YEARS OF ONTARIO GOVERNMENT SUPPORT OF THE ARTS
10 ANS DE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO AUX ARTS



Desjardins



UN CONCERT SUBLIME POUR CHANTAL



Brunelle
MÉLOMANE

C'est avec fierté que nous appuyons les Jeunesses Musicales du Canada en présentant la série des Concerts relève. Ainsi, les meilleurs artistes émergents peuvent rayonner dans plus de 40 villes canadiennes.



Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir